By the time Maria Konopnicka wrote the poem Rota the mandated language of instruction in schools in the German partition (occupation zone) of Poland had long been German. In fact, by 1887, the study of Polish as a second language bacame forbidden, Polish textbooks having been banned earlier in 1874. Use of Polish was allowed only for religous instruction. In July 1901, however, the German Ministry of Education mandated the use of German in these classes as well. Protests ensued and in Września, a town east of Poznań the refusal of children in April 1901 to participate in such classes amounted to a strike. On May 20th of that year, in an effort to break the strike, the German authorities decided to administer collective whipping to the children. News of this outrage spread far and wide engendering bbitterness and revulsion. One of those who reacted was Maria Konopnicka, a poet, who composed the poem, the text of which the composer Feliks Nowowiejski later used in an anthem, now known as Rota (The Oath).

**Polish Anthem „ROTA”**

|  |  |
| --- | --- |
| ***Polish text:*** | ***English translation:*** |
| Nie rzucim ziemi, skąd nasz ród. | We won't forsake the land we came from, |
| Nie damy pogrześć mowy. | We won't let our speech be buried. |
| Polski my naród, polski lud, | We are the Polish nation, the Polish people, |
| Królewski szczep piastowy. | From the royal line of Piast.. |
| Nie damy, by nas gnębił wróg. | We won't let the enemy oppress us. |
|  |  |
| Tak nam dopomóż Bóg! | So help us God! |
| Tak nam dopomóż Bóg! | So help us God! |
|  |  |
| Do krwi ostatniej kropli z żył | To the last blood drop in our veins |
| Bronić będziemy Ducha, | We will defend our Spirit |
| Aż się rozpadnie w proch i w pył | Till into dust and ash shall fall, |
| Krzyżacka zawierucha. | The Teutonic Order's windstorm. |
| Twierdzą nam będzie każdy próg. | Every doorsill shall be a fortress. |
|  |  |
| Tak nam dopomóż Bóg! | So help us God! |
| Tak nam dopomóż Bóg! | So help us God! |
|  |  |
| Nie będzie Niemiec pluł nam w twarz | The German won't spit in our face, |
| Ni dzieci nam germanił, | Nor Germanise our children, |
| Orężny wstanie hufiec nasz, | Our host will arise in arms, |
| Duch będzie nam hetmanił. | Spirit will lead the way. |
| Pójdziem, gdy zabrzmi złoty róg. | We will go when the golden horn sounds. |
|  |  |
| Tak nam dopomóż Bóg! | So help us God! |
| Tak nam dopomóż Bóg! | So help us God! |
|  |  |
| Nie damy miana Polski zgnieść | We won't have Poland's name defamed, |
| Nie pójdziem żywo w trumnę. | We won't step alive into a grave. |
| Na Polski imię, na jej cześć | In Poland's name, in its honor |
| Podnosim czoła dumne, | We lift our foreheads proudly, |
| Odzyska ziemię dziadów wnuk. | The grandson will regain his forefathers' land |
|  |  |
| Tak nam dopomóż Bóg! | So help us God! |
| Tak nam dopomóż Bóg! | So help us God! |

***German translation:***

Unser Vaterland geben wir nicht auf.
Unsere Sprache lassen wir nicht untergehen,
Wir sind das Volk der polnischen Nation,
der königlichen Piasten Erben.
Wir lassen uns nicht vom Feinde quälen.
Dazu verhelf uns Gott der Herr!
Dazu verhelf uns Gott der Herr!

Bis zum letzten Aders Blutstropfen
werden wir den Geist verteidigen,
Bis sich zu Schutt und Staub zerschlug
der Kreuzritter Meute.
Des Hauses Schwelle sei uns Festungswehr!
Dazu verhelf uns Gott der Herr!
Dazu verhelf uns Gott der Herr!

Rota mówi o: miłości do ojczyzny, chęci chronienia jej, posiadaniu zamiaru, w takiej konieczności, oddania za nią życia. Za swoją jedyną ojczystą ziemię, do której będziesz wracał aż do końca swoich dni ...

Rota is about love of country and importance of native language. It also says that Poles will defend their country, language, spirit and religion. They will fight till the last drop of blood. It emphasizes national pride and willingness to fight for freedom.

Rota sagt über sich selbst: Liebe des Landes Wunsch zu tun , sie zu schützen , den Besitz von Absicht , in einer solchen Notwendigkeit ,spenden Leben für sie . Als seine einzige Heimatland kommen , dass wird sie zurück, bis Sie den Tag zu tun ...